















# etauscher zur Anbindung an d

nection to the central heating system.

*our le raccordement au chauffage central.*

*nto al sistema di riscaldamento centrale.*

Nennwärmeleistung **8 KW**  
> davon wasserseitig ca. **70%**

Nominal thermal output **8 KW**  
> heat delivery to water ca. **70%**

*Puissance calorifique nominale **8 KW***  
*> dont puissance côté eau env. **70%***

*Potenza calorifica nominale **8 KW***  
*> di cui lato acqua circa **70%***

Die Kaminöfen **Tio, Momo** und **Giro** geben neben der angenehmen Raumwärme mit einem faszinierenden Flammenspiel einen Großteil der erzeugten Wärme-Energie an das Zentralheizungssystem ab. Ideal geeignet in Kombination mit Solar.

**Tio, Momo** und **Giro** heizen den Aufstellraum und gleichzeitig den Pufferspeicher auf, und sind durch ihre hohe Wasserleistung in einem Niedrigenergie- oder Passivhaus hervorragend geeignet. **wodtke water+** spendet einerseits Freude am Feuer und gibt andererseits zukunftsweisende Antworten auf die energiepolitischen Fragen unserer Zeit – **kostengünstig und verantwortungsvoll wärmer wohnen.**

The **Tio, Momo** and **Giro** wood-burning stoves bring pleasant warmth and a mesmerizing play of flames to any stove-heated room. They also give a large share of heat energy to your central heating system and are therefore ideal in combination with a solar energy system.

**Tio, Momo** and **Giro** simultaneously heat the room of installation and the buffer storage. Their high heat delivery to water make them excellently suited for low-energy or passive houses. **wodtke water+** brings the joy of naturally produced heat to your home while responding to urgent, energy-political issues of the future. **wodtke water+** stoves are the way to **reasonably priced, environmentally friendly warmth within your walls.**

*En plus d'une chaleur agréable et d'un spectacle de flammes fascinant, les poêles-cheminées **Tio, Momo** et **Giro** transmettent une partie importante de leur énergie thermique au chauffage central. Idéal en combinaison avec l'énergie solaire.*

***Tio, Momo** et **Giro** chauffent la pièce dans laquelle ils se trouvent et transmettent leur chaleur au ballon tampon de sorte qu'ils conviennent parfaitement à une maison basse énergie ou passive. **wodtke water+** est non seulement source de joie, il est également source d'économie. Il permet d'assumer une partie de ses responsabilités vis-à-vis de l'environnement en fournissant **une énergie renouvelable, économique.***

*Le stufe caminetto **Tio, Momo** e **Giro**, oltre emettere un piacevole calore che avvolge l'ambiente con un affascinante gioco di fiamme, rilasciano gran parte dell'energia e del calore prodotti nel sistema di riscaldamento centrale. E' l'abbinamento ideale con il solare.*

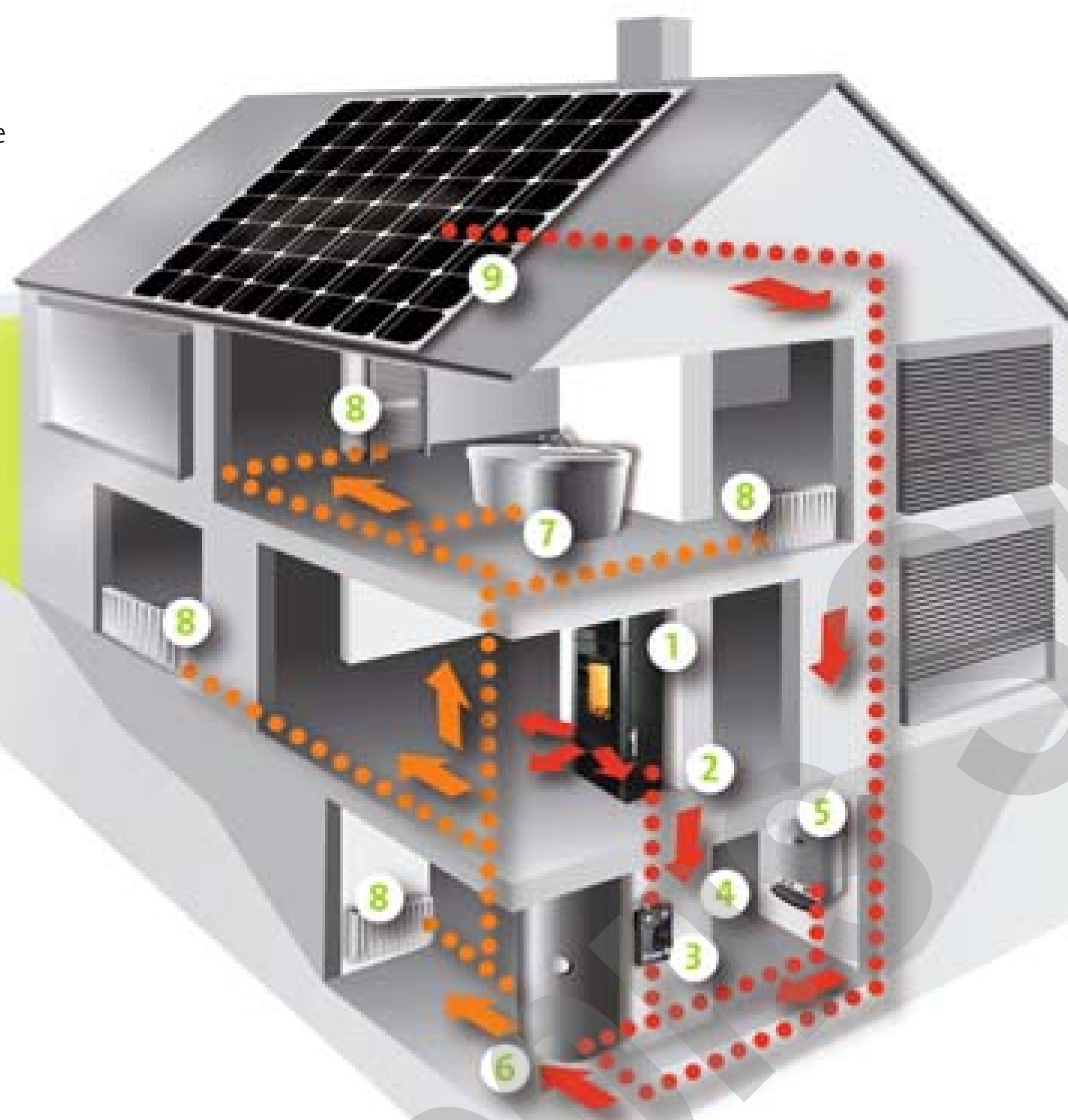
***Tio, Momo** e **Giro** scaldano gli ambienti e, contemporaneamente, i serbatoi d'accumulo, e, grazie alla loro elevata capacità di rapporto potenza acqua sono particolarmente adatte ad una casa a bassa energia o passiva.*

***wodtke water+** dona, da una parte, il piacere del fuoco e, dall'altra, offre risposte avveniristiche ai problemi energetico-politici del nostro tempo – un abitare più caldo a **prezzi vantaggiosi e con responsabilità.***



# Das Zentralheizungs-System.

- 1** wodtke Kaminofen water+  
wodtke water+ wood burning stove  
*Poêle-cheminée wodtke water+*  
*wodtke stufa caminetto water+*
- 2** Zulauf Thermische Ablauf-Sicherung  
Inlet to thermal safety valve  
*Arrivée appareil de sécurité thermique par écoulement*  
*Entrata sicurezza corso termico*
- 3** wodtke PS03
- 4** wodtke ET2 zum Ansteuern der Pumpe  
wodtke ET2 for pump control  
*wodtke ET2 pour piloter la pompe*  
*wodtke ET2 per comandare la pompa*
- 5** Zentralheizung  
Central heating system  
*Chauffage central*  
*Riscaldamento centrale*
- 6** Pufferspeicher min. 500 l  
Buffer storage min. 500 l  
*Ballon tampon : au moins 500 l*  
*Puffer min. 500 l*
- 7** Warmwasserverbraucher  
Warm water consumers  
*Consommateurs d'eau chaude*  
*Consumo acqua calda*
- 8** Heizkörper  
Radiators  
*Radiateurs*  
*Radiatore*
- 9** Sonnenkollektoren  
Solar panels  
*Collecteurs solaires*  
*Collettori solari*



wodtke  
fire & water  
technology

## Energie-Effizienz und Komfort – CO<sub>2</sub>-neutrales Heizen mit Wohlfühlfaktor: wodtke water+

Für einen besonders schadstoffarmen Abbrand sorgt die wodtke Thermoregelung mit automatischer Verbrennungsregelung. Eine optionale Leuchtdiode im Lagerfach zeigt den optimalen Zeitpunkt für das Einheizen und Nachlegen an – nur in Verbindung mit **wodtke ET2**. Mit **Giro water+** ist eine raumluftunabhängige Betriebsweise möglich, auch zusammen mit einer kontrollierten Wohnraumlüftung. Bei **Momo water+** und **Tio water+** nur in Verbindung mit dem **wodtke DS01**. Die **wodtke water+** Kaminöfen sind als Zusatzheizung konzipiert, ein Pufferspeicher ist zwingend erforderlich. Bei allen Modellen ist der Wasser-Anschluss nach hinten und unten möglich.

## Energy efficiency and comfort – CO<sub>2</sub>-neutral with a feel-good factor: wodtke water+

wodtke thermocontrol with automatic output control ensures ultra-low emission combustion. An optional light emitting diode in the storage rack indicates when it's just the right time to start up or put on more wood – only in connection with **wodtke ET2**. With **Giro water+** the stove can also run room-air independent, e.g. in connection with controlled room ventilation. For **Momo water+** and **Tio water+** this feature is only available in connection with wodtke DS01. wodtke water+ wood burning stoves are designed as auxiliary heating units, making a buffer storage indispensable. All models connect to the water supply from the rear side or from below.


## Ecoénergie et confort grâce au chauffage au bois, au bilan carbone neutre. wodtke water+

Dotée d'une régulation de combustion automatique, la thermorégulation wodtke assure une combustion particulièrement propre. Une DEL en option logée dans la niche indique le moment optimal pour lancer et réalimenter le poêle – fonctionne uniquement en liaison avec **wodtke ET2**. **Giro water+** permet une exploitation indépendante de l'air ambiant, également en combinaison avec une ventilation contrôlée. Avec **Momo water+** et **Tio water+** uniquement en combinaison avec **wodtke DS01**. Les poêles-cheminées **wodtke water+** sont conçus pour servir de chauffage d'appoint, d'où la nécessité d'avoir un ballon tampon. Tous les modèles peuvent être dotés d'un raccordement d'eau à l'arrière et par le bas.

## Energia-Efficienza e Comodità – Riscaldamento neutrale CO<sub>2</sub> con fattore benessere: wodtke water+

La termoregolazione wodtke con regolazione di combustione garantisce la combustione a bassa emissione di inquinanti. Un opzionale diodo luminoso indica quando occorre accendere e rifornire - soltanto in collegamento con **wodtke ET2**. **Giro water+** permette un funzionamento indipendente dall'aria ambientale, anche in combinazione con un'areazione interna. In caso di **Momo water+** e **Tio water+** soltanto insieme al **wodtke DS01**. Le **wodtke water+** stufe caminetto fungono da riscaldamento supplementare, è necessario un puffer. Tutti i modelli permettono un allacciamento idrico sia dalla parte posteriore che superiore.

## Vision Innovation Design

	Tio water+	Momo water+	Giro water+ Z-43.11-289 
Nennwärmeleistung Nominal thermal output Puissance calorifique nominale Potenza calorifica nominale	<b>8 kW</b>	<b>8 kW</b>	<b>8 kW</b>
Wärmeleistungsbereich Thermal output range Puissance calorifique Intervallo di potenza calorifica	<b>5 - 12 kW</b>	<b>5 - 12 kW</b>	<b>5 - 12 kW</b>
Wasserseitige Leistung Delivery to water Puissance côté eau Potenza lato acqua	<b>ca. 70%</b>	<b>ca. 70%</b>	<b>ca. 70%</b>
Gewicht (leer / betriebsfertig) Weight (without fuel and water / ready for operation) Poids (à vide / en mode opérationnel) Peso (vuoto / in funzione)	<b>215 kg / 236 kg</b> Tio Stahl	<b>227 kg / 248 kg</b> Tio Speckstein	<b>213 kg / 234 kg</b> Momo Glas
Zulässige Vorlauftemperatur / Druck Permissible flow temperature / Pressure Température de départ admissible / Pression Temperatura di mandata / Pressione ammessa	<b>95°C; 2,5 bar</b>	<b>95°C; 2,5 bar</b>	<b>95°C; 2,5 bar</b>
Abgastemperatur; Abgasmassenstrom; Förderdruck Flue gas temperature; Flue gas mass flow; Required chimney draught Température des fumées; Débit des fumées; Tirage requis Temperatura di scappamento; Corrente di masse di scappamento; Pressione di estrazione	<b>175°C; 7,5 g/s; 12 Pa</b>	<b>175°C; 7,5 g/s; 12 Pa</b>	<b>175°C; 7,5 g/s; 12 Pa</b>
Rauchrohranschluss (vertikal) Flue gas outlet (vertical) Diamètre de la buse (verticale) Collegamento canna fumaria (verticale)	<b>ø 150 mm</b>	<b>ø 150 mm</b>	<b>ø 150 mm</b>

Wenn Sie mehr über wodtke-Produkte – z.B. Kaminöfen »Feuer in Form« oder die innovative wodtke Pellet Primärofen-Technik »Die Zukunftswärme« – wissen wollen, dann fordern Sie unseren Gesamtkatalog an.

For more information about wodtke products such as wood-burning stoves – “Fire in Form” or pellet stove technology – “Heating the Future” please order our general catalogue.

*Pour plus d'informations concernant les produits wodtke tels que les poêles-cheminées, "L'alliance feu et forme" ou la technologie du poêle à pellets, "La chaleur de l'avenir", veuillez consulter notre catalogue général disponible sur simple demande.*

*Per maggiori informazioni sui prodotti wodtke, per esempio stufe caminetto – "Il fuoco in forma" e la tecnologia delle stufe a pellet – "Il calore del futuro", richiedete il nostro catalogo.*



Z.I. in Riaux 29  
1728 Rossens  
☎ 026 411 92 22  
✉ 026 411 92 29  
info@art-tisons.ch  
[www.art-tisons.ch](http://www.art-tisons.ch)

